

vatel

Bicubitalis, zwey Ellen lang. dva vátala ali
komúlza dolg.

vatel
a

Subfisto,

Subsistit inter binos Cubitos. es ist nicht
höher als Zwey ellen. nej vígshi kóker dva
komúlza, ali vátal

HIPOLIT: Dict. I , 636

vatel
a

Ell, Ellenslänge. vatal vlna.

HIPOLIT: Dict. II, 49

vatel

12

Res Continuas metimur ulnae; Liquidas Congio
aridas medimno. die an einem stuck hangende
Sachen Messen wir mit dex Ellen; flüssige mit
der Mas, dürre Truckne Sachen mit dem Schäf-
fel. te v'kup dershezhe rizhy mérimo my s'tim
vátalom; te tekózhe ali respuszhéne rezhý s'to
mero fuhe rizhy s'mèrníkom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 57

vatel
a

Vlna, der arm bis an die ellenbogen. elen, eine
eln. en lakàt, vátal, kláftra.

HIPOLIT: Dict. I , 719

vatel

v

et venduntur pro pecunia, moneta, vel mensu-
rata ulna vel ponderatae Libra. Vnd Verkauft
um gelt, Münze, entweder abgemessen mit der
Elle oder abgewogen auf der waage. inu [tu
blagú] se prodája sa denárje, ali vshe smér-
jenu s'vátolam ali isváganu s'to vago.

vatel - vatal

Masstab.mera, vatal, lakát, palza sa méro.
linea, Canon.

HIPOLIT: Dict. II, 121

vatel
vatli

Tricubitalis, drey ellen hoch. try komúlze
vátale vífsók, ali dolg.

HIPOLIT: Dict. I , 682

vatel
vatli

Vlna,

septem aſurgit in ulnas. es iſt ſieben eln hoch.
je sédim vátolov ~~viſòx~~ viſòk.

HIPOLIT: Dict. I , 719

vatel
vatli.

Plethrum, ein Mäs von 66 ellen. éna méra ali
dolgúft od sheft inu shédfeset vatalou.

vasal

Beneficiarius, ein genüesser einer ihm geschehener guetthat. Pensioner, Stipendiant. Item ein Lechengenüesser vasallus genant. en vshiváviz ene njemu iskáshene dobrúte, dobrútnikar. en plá-zhaniz, ali plazhe deléshnik. beneficiát, katéri en cerkven prihódik sa ene duhóvne flushbé volo vshiva. en vasál ali vshiváviz ene priimeszhine.

váša

Cepper, waasen. vasha.

vaxia

Grumas, Erdscholl, Klump. éna vaxha, ali
éna gruxha, en rosi fémlé, éna mepa
parstij.

HIPOLIT: Dict. I, 264

vaxa

Gleba, Erdscholl. Ena vaxha, en nofs fémle,
parsténa grúxha.

HIPOLIT: Dict. I, 261

vaxia

Caespes, wasen, graspösch. washa, puhel trave.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 76

váxa

Varen, graspoed. váxa, trata, seléne
gruda. Cefes.

HIPOLIT: Dict. II, 250

vaxã

Grasposch, waaser. vaxha. Caesjes.

HIPOLIT: Dict. II, 80

vaxia
vaxe

Caespititius, aus grasbüscheln gemacht. is' vashami
napravlen, vashaff.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 76

vax'ast

Caespititius, aus grasbüscheln gemacht. s' vashami
napravlen, vashest.

vařast

Glebofus, schollechtig. roglàst, grúzhast,
pólhen grúzh, váf hast.

vaxen [\leftarrow vaga]

Propendeo,

hanx propendet. die wagschüssel hangt
für sich. ta vákhna orléjda napriéj
vísij.

HIPOLIT: Dict. I , 519

vaxen (< vaga)

In hac primo est jugum, scapus inu cujus medio
axiculus An dieser ist erstlich der waagbalcke
in dessen Mitte die Axe na ti [sklejdni vagi]
je nar pèrvizh ta vage fhtànshiza, ali gugál-
niza v'frejdi teifte jeta vashni kliniz

vážen [< vaga]
vážnji

Lanx, Blatten, breite schüssel: waagschüssel.
en pleh, široka ali refshirna sklédja. vásh-
nia sklédja, sklédiza per vági.

vařica

Pondusculum, gewichtlein. vágiza, ali váfhiza.
éna tefháviza, en gvíhtliz.

vaticā (← vāga)

Trutina, goltwaag.vāga ſa flatù vāgati, fláta
váfhiza.

HIPOLIT: Dict. I , 686

vāñica [= vagica]

Lancula, goldwäglein. flata vāñica.

HIPOLIT: Dict. I / 334

max̄nica (< vega)

superius trutina, agina in qua examen sese agitat; oben darüber das waaggewichte worinnen das Zünglein sich beweget od sgóraj zhes je ta Lúk-nia, váshniza v'katéri ta jesizhik se gible,

vbijati
v

Pfal einschlagen. kole, ali brune nôter sabyati,
vbyzvati. fistucare, palos fistucis adigere.

vbijati

Fistuco, die Pfäle einschlagen, ebenen. kóle
nóter vbyáti, sabývati, tudi glýhati rovnáti.

HIPOLIT: Dict. I ,244

vbyvati
v

Cuneo, ein bissen oder keul einschlagen, splaten. eno sagúisdo notèr vbyvati, gnati, drivá klati, kállati, reskláti. tudi sagosditi, is sagúisdo saterdíti.

vbiti

Pango, einschlagen, einstecken. sabýti, vbyti.
nóter vtakníti.

vbiti
vbit

Impages, ein eingeschlagener nagel: Dwerklei-
ste. ex vbyt, ali fabyt shibel ali klu:
éne Krifhom perbyta lajonta.

vbivanie

Palatio, das Pfäl schlagen. kólle v'fémlo
vbivájne, nakólejne.

vbivati

Palo, Pfäle einschlagen. kollíti, kóle v'fémlo
vbivati. mit Pfälen bevestigen. s'kolmý obstá-
viti, inu faterdíti.

vbiivati = vbiijati

Schwiren, Pfal. moſtni kol, ſtol, tram, ali
ky sa kóle vbyvátí.pilatio, sublica, fiſtuca.

HIPOLIT: Dict. II, 173

vbodec

Stichlein, kleiner Stich. ŕhtíhek, vbódez, pikez.
punctiuncula.

HIPOLIT: Dict. II,

186

vbodec

Compungo,
compungere se suis acuminibus. Ihm selbst einen
stich geben. sam sebi en vbodèz dati, sam sebe
vbosti.

v'bodek

Compunctio, stich, seitenstich. ŕhtih, v'bodek
poďbódek, bodláj.

robodek
1
2

Functiuncula, stichlein. or stihik, robodik.

HIPOLIT: Dict. I, 320

vbodek

Stich, stuf. vbodek, píkris, tífelx, štíid,
sunex, dreshnik, dregnis: bodénie,
píkénie, dréganie, punctum, punctus,
punctio.

HIPOLIT: Dict. II, 186

vbodek

Stechen, einen stich geben. boſti, vbósti, en
vbódek dati: prebóſti, prefúñiti. pungere:
cuſpide, vel aculeo ictum inferre: fodere
ſtimulis: Tranſſigere.

vbodek

Stupf, stich. en vbođik, pōrix. punctus,
punctum.

HIPOLIT: Dict. II, 190

obodek
i

Punctum, ein stich. en obódik, en stich.

HIPOLIT: Dict. I, 530

rbodek
-i

Compungo,
compungere se suis acuminibus. Ihm selbst einen
Stich geben. sam sebi ex rbodik dati.

vbodek
i
=

Junctura, ein stich. en vbódk, en stich.
túdi bodláji ena boléjseu.

HIPOLIT: Dict. I , 530

vboğajme
buga imé

Eleemosyna, barmherzigkeit, gegen den Armen,
Almosen. vsmíleníe pruti tim vbogim álmosh-
nia, buga immé dajáníe.

vbošti

Diftringo, verstrikhen, streng zuegürten. sa-
pléfti, samotáti, sadérgniti, tefnú opáfsati.
stupfen, ein wenig verlezen. vbošti, podbófti,
shókniti, enu malu poshkódití, rániti. abstreif-
fen, zerreiben. odréjti, odérkniti, sríbatí
smenzáti.

vbosti

Repungo, wider stechen, oder stupfen. fúpet,
ali nafàj vbósti, podbádati, ali fhókati.

HIPOLIT: Dict. I , 565

vbosti

Perforo,

latus enfe perforare. einen in die seiten ste-
chen. éniga v'stran vbósti, prebósti.

vboſti

Compungo,
compungere ſe ſuis ac^uminibus. Ihm ſelbſt einen
ſtich geben. ſam ſebi en vbodèz dati, ſam ſebe
vboſti.

robusti

Stechen, einen stich geben. boſti, vbósti, en
vbódek dati: prebóſti, preſúñiti. pungere:
cuſpide, vel aculeo ictum inferre: fodere
ſtimulis: Tranſſigere.

robati
roboden

Iunctus, gestochen. roboden.

pospiti

Infero, einpflanzen, Pflanzen, sayen, ein-
zweigen. v'sadíti, posadíti, posijáti,
v'céjpíti, pélzati.

recepti

Groppen, -impfen, Zweigen. recepti, safar-
diti, v' orhépsiti, mladine safajati,
noter polagati, pogrubati grebenirhiti,
grebenixe pokladati, pélnar savyti.
Inferere, inoculare, emplastrare, plantare.

HIPOLIT: Dict. II, 143

vcepiti

Zweigen, propfen. v'zėjpiti, v'grebenížhiti,
mladíze safájati, grebeníze polágati, pogrú-
bati. inferere, mocularare.

vcepiti

Schos Zweigen, stecken. mladize v'zépiti, řaditi,
safajati. semina deponere.

HIPOLIT: Dict. II,

169

viepiti

Impfen, Zweigen. zéjpiti, vzéjpiti, pélzati, safadíti,
mladíze safájati. serere, Inoculare, surculum inferere,
arborem Inferere ex arbore.

vcepiti

Arborator in pomario plantat arbores, Inferitque
furculos viviradicibus. der Baumgartner im Baum-
garten Pflanzet Baume, Vnd impfet die Propfreiser
auf die Stämme. Drivéssar v'púngertu safája dri-
véssa, inu vzejpi te mladíze na te divjáke.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

18

recepti
recepten

Propfschos, Zweigschos. mladíza sa zéjplenie
inu fajénie: túdi v'z'éjplena mladíza, ali od-
ráslik. surculus, Infutum, Calamus, planta,
talea.

recepti
recepten

Surculus,
surculus infectus. receptene mladice.

Sp.: Nemstega besedila ni.

vcepiti
vcepljen

Infitus, eingepflanzt, eingezweiget, gesäet.
[asajèn, v'céjplen, vsijàn, [asijàn.

всепити
всеплен

Ипитум, Zweigschos. всеплен vershikh
mladishna, veyina.

HIPOLIT: Dict. I, 309

vepiti
vepjenä

Infititus, ingerwegget, ingepflanzd, anerboren.
re' c'ejplen, jasaijën, vráschen.

HIPOLIT: Dict. I, 309

vcepljenje

Infitus, einpflanzung. posajéine, sasajéine,
vcéjpljenje.

всепленіе

Infitio, einwärtsziehung, einpflegung. Јаза-
јене, всепленіе.

HIPOLIT: Dict. I, 309